



CCAMLR

COMM CIRC 11/94
SC CIRC 11/46

пятница, 30 сентября 2011

Уведомление Украины о намерении участвовать в промысле криля в 2011/12 г.

ВСЕМ ЧЛЕНАМ КОМИССИИ И НАУЧНОГО КОМИТЕТА

Внимание стран-членов обращается на полученное от Украины прилагаемое сообщение, касающееся позднего уведомления о промысле криля в сезоне 2011/12 г. По просьбе Украины это уведомление также представлено как исходный документ совещания НК-АНТКОМ-XXX.

Андрю Райт
Исполнительный секретарь

Телефон: +61 3 6210 1111
Факс: +61 3 6224 8744
email: ccamlr@ccamlr.org
Web: ccamlr.org

PO Box 213, North Hobart, Tasmania 7002 Australia
181 Macquarie Street, Hobart, Tasmania 7000 Australia



CCAMLR

PO BOX 213, NORTH HOBART, TASMANIA 7002 AUSTRALIA
181 MACQUARIE STREET, HOBART, TASMANIA 7000 AUSTRALIA
Website: www.ccamlr.org

Phone: (61) 3 6210 1111
Fax: (61) 3 6224 8744
Email: ccamlr@ccamlr.org

**ВСЕМ ЧЛЕНАМ КОМИССИИ
И НАУЧНОГО КОМИТЕТА**

**COMM CIRC 11/94
SC CIRC 11/46**

30 сентября 2011 г.

Уведомление Украины о намерении участвовать в промысле криля в 2011/12 г.

Внимание стран-членов обращается на полученное от Украины прилагаемое сообщение, касающееся позднего уведомления о промысле криля в сезоне 2011/12 г. По просьбе Украины это уведомление также представлено как исходный документ совещания НК-АНТКОМ-XXX.

Андрю Райт
Исполнительный секретарь

Прилож.

[Translation undertaken by the Applicant]

ДЕРЖАВНЕ АГЕНТСТВО
РИБНОГО ГОСПОДАРСТВА
УКРАЇНИ
(ДЕРЖРИБАГЕНТСТВО УКРАЇНИ)
04053, м.Київ, вул.Артема,45 а
тел. (044) 486 62 43
тел/факс: (044) 272 20 32
E-mail: dkrg@dkrg.gov.ua



STATE AGENCY
FOR FISHERIES
OF UKRAINE
(DERZHRYBAGENTSTVO OF UKRAINE)
45a, Artema str., Kyiv, 04053, Ukraine
tel. (+380)(44) 486 62 43
tel/fax (+380) (44) 272 20 32
E-mail: dkrg@dkrg.gov.ua

26.09.2011 № 2-6.3-15/4764

TO: Mr Andrew Wright
Executive Secretary
Commission for the Conservation
of Antarctic Marine Living Resources

Dear Mr Executive Secretary,

*Re: Notification of Intent to participate in the fishery
for Euphausia Superba (Ref. № COMM CIRC 11/42,
SC CIRC 11/15 of April, 21, 2011.*

We request to bring to the Commission members' notice that Ukraine submits the Notification of Intent to participate in a fishery for *Euphausia Superba* in accordance with Conservation Measure 21-03, 10-02 during 2011-2012 fishing season. The fishery for *Euphausia Superba* in the statistic sub-divisions 48.1, 48.2, 48.3, 48.4 will be carried out by one Ukrainian-flagged vessel ***Maksim Starostin***.

The Notification delay is connected with impossibility of meeting the requirements of Paragraph 1 of Measure 21-03 until September, 2011. All necessary formalities on the vessel ***Maksim Starostin*** in accordance with the Ukrainian law were finished only in September, 2011. Filling the notification in time would have meant the absence of the vessel's registration, captain and fishing master information etc.

At the same time ***Maksim Starostin*** trawler has already been known for the fishery in the Convention Area flying the other Commission member's flag.

The vessel characteristic and technical information for the period since last Notification consideration remained the same.

Ukraine intends to carry out a fishery for *Euphausia Superba* in accordance with the Commission's decisions, Commission's Conservation Measures, Scientific Council's and Working groups' recommendations.

The scientific observer carrying out the observation according to the CCAMLR International Scientific Observation Scheme will be on the board while the vessel is in the fishery in the Convention Area. Except the scientific observer's duties according to the CCAMLR International Scientific Observation Scheme the scientific experiments and researches are supposed to be conducted: sifting, punching, and

survival of the Antarctic krill while using various fishing gears during the fishery. This researches are supposed to be carried out on a regular basis to assess the fishing gear impact on the Southern Ocean pelagic ecosystem, various fishing gear catch efficiency estimates, assessment specification of krill biomass and associated pelagic animals, including fish and their juveniles.

The expected level of catch of the Antarctic krill, in consideration of the Notifications submitted from the other Contracting Parties, by no means exceed “target level” determined for the statistic Area 48.

We request to bring to the Commission members’ notice Ukraine’s intention and enter its Notification in the background paper for SC-CAMLR for the Euphausia Superba fishery to be considered at the Commission’s session.

Annex: Ukraine’s Notification of Intent to participate in the fishery for Euphausia Superba during 2011-2012 fishing season. (ANNEX 21-03/A, ANNEX 21-03/B; Conservation Measure 10-02, paragraphs 3 and 4) (in electronic format at: ccamlr@ccamlr.org).

You are kindly requested to review.

Sincerely yours,

(signed)

Oleg Ovcharuk
First Deputy Chairman
State Agency for Fisheries of Ukraine

ДЕРЖАВНЕ АГЕНТСТВО
РИБНОГО ГОСПОДАРСТВА
УКРАЇНИ
(ДЕРЖРИБАГЕНТСТВО УКРАЇНИ)

04053, м.Київ, вул.Артема,45 а
тел. (044) 486 62 43
тел/факс: (044) 272 20 32
E-mail: dkrg@dkrg.gov.ua



STATE AGENCY
FOR FISHERIES
OF UKRAINE
(DERZHRYBAGENTSTVO OF UKRAINE)

45a, Artema str., Kyiv, 04053, Ukraine
tel. (+380)(44) 486 62 43
tel/fax (+380) (44) 272 20 32
E-mail: dkrg@dkrg.gov.ua

26.09.2011 № 2-6.3-15/4764

Господину Андрю Райту
Исполнительному секретарю
Комиссия по сохранению морских
живых ресурсов Антарктики

Уважаемый господин Исполнительный секретарь,

*Относительно намерений осуществлять промысел
антарктического криля (на № COMM CIRC 11/42,
SC CIRC 11/15 от 21 апреля 2011 г.*

Просим довести до сведения членов Комиссии, что Украина представляет Заявку о намерении осуществлять промысел антарктического криля в соответствии с Мерами по сохранению 21-03, 10-02 в сезон 2011-2012 года. Промысел антарктического криля в статистических подрайонах 48.1, 48.2, 48.3, 48.4 будет вести одно судно под Государственным Флагом Украины **Максим Старостин**.

Задержка подачи заявки от Украины связана с невозможностью соблюдения пункта 3 Меры 21-03 до сентября 2011 года. Все необходимые формальности по регистрации судна **Максим Старостин** в соответствии с законами Украины были закончены только в сентябре 2011 года. Подача уведомления в срок сопровождалась бы отсутствием данных о регистрации судна, информации о капитане судна и тралмастере.

В то же время траулер **Максим Старостин** уже известен по промыслу в водах Конвенции по время работы под флагом другого члена Комиссии.

Все параметры и технические данные судна за период после рассмотрения предыдущей заявки остались неизменными.

Украина намеревается проводить промысел антарктического криля в соответствии с решениями Комиссии, Мерами по сохранению Комиссии, рекомендациями Научного комитета и Рабочих групп Научного комитета.

На судне будет находиться научный наблюдатель, выполняющий наблюдения в соответствии со Схемой международного научного наблюдения АНТКОМ, все время нахождения судна на промысле в зоне ответственности Комиссии. Кроме обязанностей научного наблюдателя в соответствии со Схемой международного научного наблюдения АНТКОМ предполагается выполнить научные эксперименты и исследования по определению

просеивания, продавливания, а также выживаемости антарктического криля при промысле различными орудиями лова, применяемыми в период промысла. Эти исследования предполагается проводить регулярно для оценки влияния орудий лова на экосистему пелагиали Южного океана, оценки уловистости различных орудий лова, уточнению оценки биомассы криля и сопутствующих пелагических животных, включая рыб и их молоди.

Предполагаемые объемы изъятия антарктического криля, учитывая уже поданные заявки от других стран-членов, никоим образом не превысят «пусковой уровень», определенный для статистического района 48.

Просим уведомить членов Комиссии о намерении Украины и включить заявку Украины в сводный документ заявок на промысел антарктического криля для рассмотрения на сессии Комиссии.

Приложение: заявка о намерении Украины проводить промысел антарктического криля в сезон 2011-2012 года (ANNEX 21-03/A, ANNEX 21-03/B; Conservation Measure 10-02, paragraphs 3 and 4) (в электронном виде на адрес ccamlr@ccamlr.org).

Просим рассмотреть.

С уважением,

(подпись)

Олег Овчарук,
Первый заместитель Председателя

ATTACHMENT 1

NOTIFICATION OF INTENT TO PARTICIPATE IN A FISHERY FOR *EUPHAUSIA SUPERBA* IN ACCORDANCE WITH CONSERVATION MEASURE 21-03

ANNEX 21-03/A

Member: _____ Ukraine
Fishing season: _____ 01 December 2011 - 30 November 2012
Name of vessel: _____ *Maksim Starostin*
Expected level of catch (tonnes): _____ 30 000 t

Fishing technique: ☒ Conventional trawl
 ☒ Continuous fishing system
 ☒ Pumping to clear codend
 ☒ Other methods: Please specify: _____ Beam Trawling

Method used for direct estimate of green weight of krill caught¹: _____ in-motion scales
“MAREL”, Capacity 40 tonnes/hour

Products to be derived from the catch²:

Product type	% of catch
Krill meal	94%
Krill oil	1%
Frozen krill	5%

Notified fishing areas and months

	Dec	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov
48.1											x	x
48.2	x	x	x	x	x	x						
48.3							x	x	x	x		
48.4							x	x				
48.5												
48.6												
58.4.1												
58.4.2												
88.1												
88.2												
88.3												

X Mark boxes where and when the notified vessel(s) is/are most likely to operate.

Precautionary catch limits not set, therefore considered as exploratory fisheries.

Note that the details provided here are for information only and do not preclude operation in areas or times which were not specified.

- ¹ As of 2011/12, the notification shall include a description of the exact detailed method of estimation of the green weight of krill caught and, if conversion factors are applied, the exact detailed method of how each conversion factor was derived. Members are not required to re-submit such a description in the following seasons, unless changes in the method of green weight estimation occurred.
- ² Information to be provided to the extent possible.

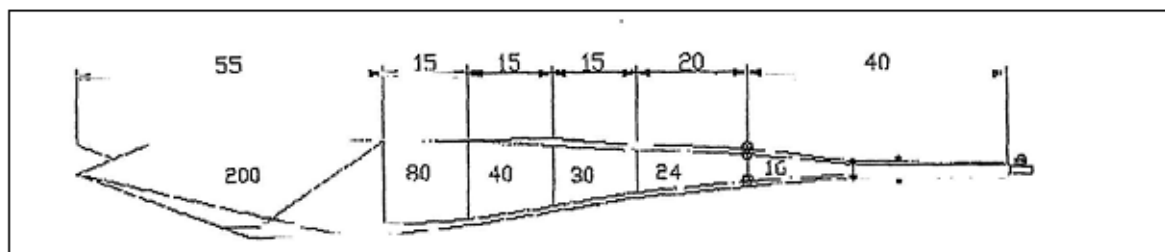
**NET CONFIGURATION AND USE OF FISHING TECHNIQUES
AS LISTED IN ANNEX 21-03/A**

Net opening (mouth) circumference (m)	Vertical opening (m)	Horizontal opening (m)
Beam trawl	16	14

Net Panel length and mesh size

Panel	Length (m)	Mesh size (mm)
1st panel	55	200
2nd panel	15	80
3rd panel	15	40
4.....	15	30
5.....	20	24
Final panel (Codend)	40	16

Provide diagram of each net configuration used

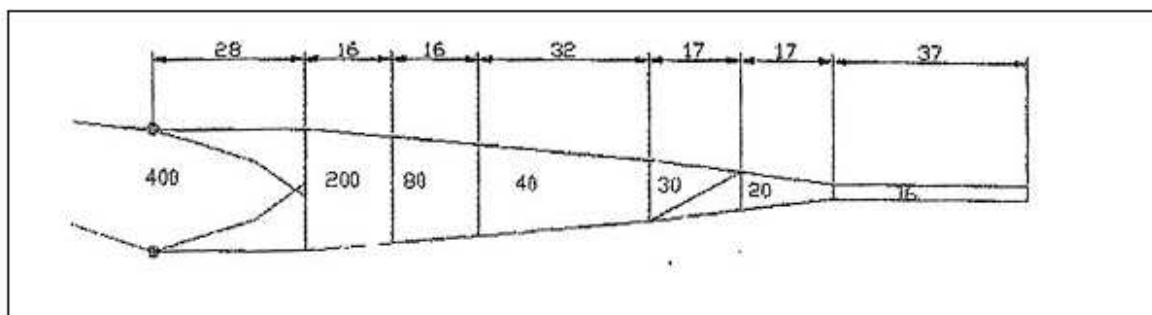


Net opening (mouth) circumference (m)	Vertical opening (m)	Horizontal opening (m)
Ordinary trawl	20	30

Net Panel length and mesh size

Panel	Length (m)	Mesh size (mm)
1st panel	28	400
2nd panel	16	200
3rd panel	16	80
4 th panel	32	40
5 th panel	17	30
6 th panel	17	20
Final panel (Codend)	37	16

Provide diagram of each net configuration used



Use of multiple fishing techniques*: Yes

*If yes, frequency of switch between fishing techniques:

	Fishing technique	Expected proportion of time to be used (%)
1	Continuous fishing method (beam trawling) with the catch being pumped using electric pump.	90%
2	Pumping the catch to clear codend using vacuum pump (discontinuous pumping)	5%
3	Conventional pelagic trawling with the catch unloaded on board	5%
		Total 100%

Presence of marine mammal exclusion device Yes

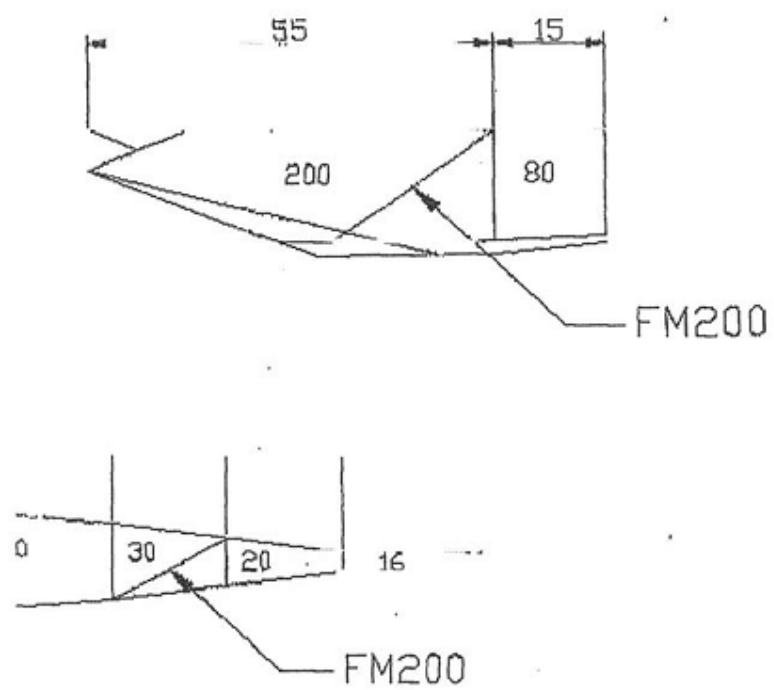
Use of multiple fishing techniques*: Yes

*If yes, frequency of switch between fishing techniques:

	Fishing technique	Expected proportion of time to be used (%)
1	Continuous fishing method (beam trawling) with the catch being pumped using electric pump.	90%
2	Pumping the catch to clear codend using vacuum pump (discontinuous pumping)	5%
3	Conventional pelagic trawling with the catch unloaded on board	5%
		Total 100%

Presence of marine mammal exclusion device Yes

Provide explanation of fishing techniques, gear configuration and characteristics and fishing patterns:



*If yes, provide design of the device: **the exclusion device is shown in red**

Provide explanation of fishing techniques, gear configuration and characteristics and fishing patterns:

1. Continuous fishing method using a beam with trawl, an electric pump, and a continuous pumping of catch from the codend without harming the ecosystem. The beam-trawl is brought onboard after 96 hours in order to change the instruments controlling the parameters of the trawl.
2. Conventional pelagic trawl where a vacuum system is used to pump out the catch near the board (discrete pumping).

The trawl is lifted up to the codend and the hose is attached to the vacuum system; pumping without harming the ecosystem.

VESSEL INFORMATION

Conservation Measure 10-02, paragraphs 3 and 4:

Conservation Measure 10-02, paragraph 3

(i)	Name of fishing vessel	<i>Maksim Starostin</i>
	Previous names (if known)	
	Registration number	M-0339
	IMO number (if issued)	8607232
	External markings	Maksim Starostin
	Port of registry	Sevastopol (Ukraine)
(iii)	Previous flag (if any)	Russia
(iv)	International Radio Call Sign	UDYN
(v)	Name of vessel's owner(s)	Antarctic Company Ltd
	Address of vessel owner(s)	15B,Communisticheskaya str.,Sevastopol , Ukraine
(vi)	Name of licence owner	Antarctic Company Ltd
	Address of licence owner (operator)	15B,Communisticheskaya str., Sevastopol, Ukraine
(vii)	Type of vessel	Fishing trawler
(viii)	Where was vessel built	Germany
	When was vessel built	1989
(ix)	Vessel length overall LOA (m)	108,12 m
(x)	12 x 7 cm colour photographs	Attached
	- 1 x starboard side of the vessel	
	- 1 x port side of the vessel	
	- 1 x stern view	
(xi)	Details of the implementation of the tamper-proof requirements of the VMS device installed	TRITON 92,KANNAD-406,FM 8500, FS- 5000T,FS-8000,FS-8000T,GMDSS,NAVICO, BRIG-2

Conservation Measure 10-02, paragraphs 3 and 4:

Conservation Measure 10-02, paragraph 3

Conservation Measure 10-02, paragraph 4 (to the extent practicable)

(i)	Name of operator Address of operator	Antarctic Company Ltd 15B,Communisticheskaya str,,Sevastopol , Ukraine
(ii)	Names and nationality of master and, where relevant, of fishing master	Lazurenko Oleg, Ukraine Nesterov Sergey, Ukraine
(iii)	Type of fishing method(s)	Conventional trawl, including beam trawl. Continuous fishing system. Pumping to clear codend
(iv)	Vessel beam (m)	19,00 m
(v)	Vessel gross registered tonnage	7765 t
(vi)	Vessel communication types and numbers (INMARSAT A, B and C)	Inmarsat-C ,Felcom-12 №73000593,Terminal Satellite telephon Felcom-70 №870762459712
(vii)	Normal crew complement	69
(viii)	Power of main engine(s) (kW)	5296
(ix)	Carrying capacity (tonne) Number of fish holds Capacity of all holds (m ³)	1400 t 3 1047,4 cubic m,1132,8 cubic.m, 1658,1 cubic m
(x)	Any other information in respect of each licensed vessel that is considered appropriate (e.g. ice classification) for the purposes of the implementation of the conservation measures adopted by the Commission.	KM/L1/A2

SUPPORTING DOCUMENTATION



Port side



Starboard side



Stern